Application Process

Nursery School 保育園(ほいくえん)

Get information and an application form at the municipal office.

役所で情報を集める・申請書をもらう

Visit the nursery school.

保育園を見学する

Fill out the application to enter

the nursery school. 保育園に入るための申請書を書く

Submit the application at the municipal office. しんせいしょ ゃくしょ ていしゅつ 由請書を役所に提出する

Receive permission from the municipal office to send your child to the nursery school.

でくしょ ほいくえん りょうきょか 役所から保育園の利用許可をもらう

Your child starts at nursery school. 保育園利用を開始する

Kindergarten 幼稚園(ようちえん)

Get information at the municipal office.

やくしょ じょうほう あっ 役所などで情報を集める

Visit your kindergarten of choice and pick up an application form.

行きたい幼稚園に願書を取りに行く

Fill out the kindergarten application.

幼稚園の願書を書く

Submit your application to the kindergarten.

がんしょ ようちえん ていしゅつ 願書を幼稚園に提出する

You and your child are interviewed at the kindergarten.

幼稚園で保護者と本人が面接を受ける

Get accepted into kindergarten. 幼稚園に合格する

Your child starts at kindergarten. 幼稚園に入園する

Where should I consult if I don't know how to apply or how to write an application form?

Visit the childcare department at the municipal office.

はちたい ほいくたんとうまどぐち 自治体の保育担当窓口にきいてみましょう。

If communicating in Japanese is difficult for you, consult with the local government's multilingual consultation desk. You can also contact the Multilingual Support Center Kanagawa who offers language support.

にほんご むずか しちたい たげんごそうだんまどぐち そうだん 日本語が難しければ、自治体の多言語相談窓口に相談できます。そのほかに、多言語支援 センターかながわでも言葉のお手伝いができます。連絡をしてください。



多言語支援センターかながわ Multilingual Support Center Kanagawa https://kifjp.org/kmlc/eng/



Parents' language(s) and culture(s) are valuable.

お父さん・お母さんの言語や文化は大切にしてください。

Even if your first language is not Japanese and your child attends a Japanese nursery school, kindergarten, or elementary school, it is recommended that you use your first language in the home. There are three reasons for this:

日本語が母語でない家庭のお子さんが日本語の保育園・幼稚園・小学校に通っていても、家の中の言語はお父さん・お母さんの「母語」が良いと言われています。 その理由は3つあります。

You can talk at ease and with confidence.

親が自信をもって安心して話ができる。

You can share your experiences and memories with your child/children. 親がたくさんの経験や思い出をこめて話ができる。

You can tell many things to your child/children in detail. 親がたくさんのことを丁寧に伝えられる。

参考資料:奥村安寿子(2022)第6回BM子ども相談室勉強会資料(「多言語環境での子育ての「ことば」ワークショップ」)



発行: 2023年2月

To all foreign nationals raising children in Japan

Are you familiar with Japanese nurseries and kindergartens?

これから日本で子育てをしていく外国出身の皆さんへ

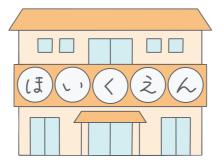
保育園・幼稚園を知っていますか?

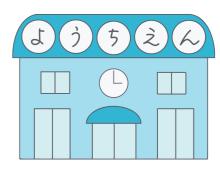
English

In Japan, there are two places children can go to before elementary school. Most children in Japan go to nursery school or kindergarten.

*There are other facilities (e.g. certified childcare centers, non-registered nurseries etc.) but we will focus on nursery schools and kindergartens here.

にほん しょうがっこう まえ かよ しせつ しゅるい にほん こ はいくえん ようちえん かよ 日本には小学校の前に通える施設が2種類あります。日本では、ほとんどの子どもたちが保育園か幼稚園に通います。 た にんてい えん にんかがいほいくしせつ ほいくえん ようちえん しょうかい ※その他、認定こども園や認可外保育施設などもありますが、ここでは保育園・幼稚園を紹介します。





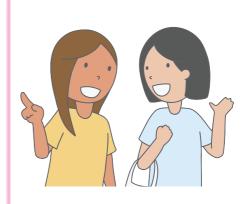
If you are raising a child in Japan, have you thought of where you'd like to send your child? There are many benefits to sending your child to a nursery school/kindergarten.

環に通うとたくさんの良いことがあります。



Your child can get familiar with Japanese group living and communicating in Japanese.

こ にほん しゅうだんせいかつ にほんご 子どもが日本の集団生活や日本語で のやり取りに慣れます。



You can learn about things such as child-rearing and education in Japan.

まや にほん こそだ きょういく じょうほう 親が日本の子育てや教育などの情報 を知ることができます。



You and your child can meet various people in the locality and become friends.

親子で地域のいろいろな人と知り合 い、友達になることができます。



Nursery School 保育園 (ほいくえん)

Your child can be cared for during the day if you are working or ill. Nursery schools can help your child (3yrs+) to get prepared for elementary school.

仕事をする親や病気の親のかわりに昼間に子どもを預かります。幼児期 (3 歳以上) は小学校に入る準備もします。

Where should I make an application?

Apply at the childcare section of the municipal



When should I make an application?

Applications must be made by October or November of the year prior for April admissions. (Application periods vary per municipality.)

Applications should be made by a designated date of the month prior to starting for admissions outside the month of April.

Application deadlines vary depending on where you live, so please check at the municipal office.

Can my child attend nursery school from any age?

You child can attend from the ages of 0-6 years old (until entering elementary school).

*Eligible ages may vary depending on individual nursery schools.

What are the requirements for attending?

You must be working, ill, etc.

Can anybody attend?

If you do not meet the requirements or if the nursery school has reached maximum capacity your child will not be able to attend.

どこで申し込みますか?

やくしょ ほいくたんとうか もう こ 役所の保育担当課で申し込みます。

いつ申し込みますか?

がつにゅうえん ばあい はい とし ぜんねん がつ 4月入園の場合は、入りたい年の前年10月か11月までに 申し込みます。(自治体によって申込時期が違います) 4月以外は前月の決まった日付までに申し込みます。

住んでいる地域によって違うため役所で確認してください。

何歳の子どもが通えますか?

゜さい さい しょうがっこう はい かよ 0歳~6歳(小学校に入るまで)は通うことができます。 ※園によって通える年齢が違うこともあります。

子どもが通うための条件はありますか?

両親が働いている、病気など

誰でも入園できますか?

tably to はあい ていいん たっ ばあい 条件に合わない場合や定員に達している場合などは 入ることができません。

Sample day

7:30 a.m. - 8:30 a.m.

1日の流れ

A typical day at Nursery 一般的な例







Halal food is not available so bringing lunch may be necessary.

ハラルフードなどは対応していないため 昼食を持参することもあります。



4:30 p.m. - 6:30 p.m.

Cost

費用

Bring your child

to nursery school

鎹り

0 years old 1 year old 2 years old 3 years old 4 years old 5 years old 0 歳 1歳

There is a charge for services. The cost of childcare will vary according to

お金はかかります。 まや きゅうりょう ほいくりょう ちが 親の給料によって保育料が違います。

From April after your child turns 3 years old 3歳になった淡の4質から

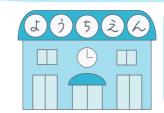
Childcare is free There are some costs outside of childcare costs itself.

保育料はかかりません。 保育料以外でお金がかかることがあります。

Closed お休み

Sunday, public holidays, New Year period

にちょうび しゅくじつ ねんまつねんし 日曜日、祝日、年末年始



Kindergarten

幼稚園(ようちえん)

Pre-elementary school education is carried out.

しょうがっこう はい まぇ きょういく 小学校に入る前に教育します

Where should I make an application?

Apply directly to your kindergarten of choice.

When should I make an application?

Applications are to be made on a designated date during October or November of the year prior to starting.

Enquire directly at your kindergarten of choice as the date varies.

どこで申し込みますか?

ようちえん ちょくせつもう こ 通いたい幼稚園に直接申し込みます。

ハつ申し込みますか?

にゅうえんぜんねん がっ がっ がんしょ だ ひ 入園前年の10月~11月ぐらいに願書を出す日が あります。

幼稚園によって違うため、園に確認してください。

Can my child attend kindergarten from any age?

Children aged 3-6 years old (until entering elementary school) can attend in principle. Some facilities also have a class for 2-year-olds.

What are the requirements for attending?

Ages accepted vary per kindergarten so please enquire directly.

Can anybody attend?

Sample day

You may not be accepted after undergoing the interview.

何歳の子どもが通えますか?

原則3歳~6歳(小学校に入るまで)が通います。 環によっては 2 歳児クラスもある場合があります。

子どもが通うための条件はありますか?

かくようちえん かくにん ひつよう 幼稚園により違うため、各幼稚園へ確認が必要です。

誰でも入園できますか?

ようちえん めんだん 幼稚園の面談により落ちることはあります。

A typical day at Kindergarten 一般的な例

Regular Childcare 通常保育 9:00 a.m. 11:30 a.m. 2:30 p.m. Packed lunch

いちにち なが | 日の流れ

(Bring from home)

Some facilities serve lunch. Please enquire directly. Bring your child to kindergarten (家から持参します。)

※給食がある園もあるため確認が必要です。

Pick up your child

from kindergarten

かれ

Time Specific Childcare 預かり保育

Some kindergartens offer childcare outside of regular hours. (Extra charges will be incurred.)

はうちえん はじ まえ じかんたい あと じかんたい 幼稚園の始まる前の時間帯と後の時間帯に 子どもを預けることができる園もあります。 へつ がね (別にお金がかかります。)

費用 Cost

送り

Childcare for children aged 3 years or older is free of charge in principle. Costs that are incurred: Entrance fee, tuition, uniform, study items, extra care hours etc.

*Time specific childcare at certified childcare centers

may be provided free of charge. ほべりょう さいいじょう げんそくむりょう 保育料は3歳以上は原則無料。

^{かね} お金のかかるもの:

たかつえんひ がっこうきょういくひ せいふくだい がくようひん えんちょうほいく 入園費、学校教育費、制服代、学用品、延長保育など にんてい えん ほいくにんてい う ばあい あず ほいく むしょうか ※認定こども園で保育認定を受けた場合は預かり保育は無償化 の対象内になります。



Closed お休み

Sunday, public holidays, New Year period, summer holidays, winter holidays, spring holidays.

(Childcare during extended holidays is available at some facilities but an extra charge will be incurred.)

日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休み たようきやす あず ほいく (長期休みに預かり保育ができる園もありますが、

